

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś zeszli się wszyscy zręczni* wykonawcy wszelkiej pracy na rzecz (miejsca) świętego, każdy od swojego rzemiosła, którego byli wykonawcami, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zeszli się wszyscy mistrzowie mający wykonać prace na rzecz miejsca świętego, każdy zgodnie ze swoim rzemiosłem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszli więc wszyscy uzdolnieni, którzy wykonywali wszelką pracę przy świątyni, każdy od swojej pracy, którą wykonywał;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się zeszli wszyscy dowcipni, którzy robili wszelką robotę świątyni, każdy opuściwszy robotę swoją, którą czynili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla czego rzemieślnicy przymuszeni przyść,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przyszli jak jeden mąż wszyscy biegli rzemieślnicy, wykonujący wszelkie prace przy budowie świętego przybytku, każdy od swojej pracy, którą wykonywał,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zeszli się wszyscy zręczni wykonawcy wszelkiej pracy potrzebnej do służby w świątyni, każdy od swojej własnej pracy, jaką dotąd wykonywali,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A każdy z uzdolnionych wykonawców wszystkich prac potrzebnych do służby w świętym przybytku odszedł od pracy, którą dotąd wykonywał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Artyści więc, którzy pracowali nad świętym dziełem, przerwali swoje zajęcia
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas przyszli do Mojżesza wszyscy ci sprawni rzemieślnicy, wykonujący różne roboty około świętego [Przybytku]; każdy przyszedł od swojej pracy, którą wykonywał,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przyszli wszyscy mistrzowie, wykonujący wszelkie święte prace, każdy od swojej czynności, którą wykonywał,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приходили всі мудрі, які виконували діла святого, кожний за своїм ділом, яке вони робили,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zeszli się też wszyscy umiejętni wykonawcy wszelkiej pracy dla świętego miejsca; każdy do swojego dzieła, którym się zajmował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszyscy mądrzy, którzy wykonywali wszelką świętą pracę, zaczęli jeden za drugim przychodzić od swej pracy, którą wykonywali.

¹⁾ Lub: mądrzy.